

IOSEPHUS LÖW

DE PRECATIONE PRO « INFANTIBUS NONDUM NATIS »
VEL « NONDUM BAPTIZATIS » NOTITIUNCULA.

In commentariis theologicis qui inscribuntur *Trierer theologische Zeitschrift* (*Pastor bonus*) 66 (1957) 114-116, clar. mus BALTHASAR FISCHER (1) brevem intulit notitiam *Die Kanzelfürbitte für die hoffenden Frauen*, quae ansam dedit huius notitiunculae.

Paucis restringamus quae doctus auctor, allegatis eruditis scriptoribus, exponit (2).

In multis regionibus, tempore medii aevi et usque ad nostra tempora, usus viguit, post dominicalem praedicationem cum populo in forma litanica preces recitare pro omnibus Ecclesiae et populi christiani necessitatibus. Inter invocationes huius litaniae ordinarie inventa est etiam una pro matribus praegnantibus, quod idem est ac pro infantibus nondum natis.

Manuale Curatorum parochi ULRICI SURGANT (Basel), an. 1502, hanc exhibet formulam:

Für all schwanger christen frawen, das sy unser herr genediglich entbind, und inen verleyhe ein froelichen anblick irer geburt, und der frucht das heilig Sacrament des tauffs (*Latine*: Pro omnibus matribus praegnantibus, ut Dominus noster ipsis concedat felicem partum, et laetum aspectum prolis, ac natis sacrum sacramentum baptismatis).

In Francogallia hic usus iam ex saec. XIV traditus est; in urbe capitali Paris precatio litanica dominicalis sic sonabat:

Aprèz nous prions dieu pour toutes femmez gressez d'enfant; que nostre seigneur les vueille délivrer a joie et restituer a bonne santé et le fruit de leurs ventres amener a fonts de baptesme et que dieu en puisse estre servi, loé et honoré (*Latine*: Nunc precamur Deum pro omnibus matribus praegnantibus, ut Dominus noster concedat illis felicem partum et restituat ipsis sanitatem, et conducat natos ad fontem baptismatis, et ut Deus possit serviri, laudari et honorari).

Etiam e regionibus anglicis similes invocationes notae sunt. Hic usus tempore sic dictae Reformationis in servitiis dominicalibus religiosus conservatus est.

(1) Fischer Balthasar, rerum liturgicarum cultoribus bene notus, professor est in pontificia Facultate theologica apud Seminarium maius civitatis et dioceseos in Trier, Germania, excultus in celebri schola liturgica quae Magistro clar. mo P. e. J. A. Jungmann SI in Innsbruck florescit

(2) Non credimus necessarium esse, ex articulo de quo agimus etiam auctores citatos transscribere. Textum e *Liturgia Apostolorum* desumptum invenies etiam in opere magis diffuso C. KIRCH - L. UEDING, *Enchiridion fontium historiae ecclesiasticae antiquae*⁵, Freiburg 1951, n. 687.

Omnibus perpensis, videtur agi de usu per magnam partem Europae diffuso et notabili antiquitate insigni.

Auctor, de origine huius usus inquirens, hanc promit notitiam: iam in precibus communibus seu solemnibus quae habentur in sic dicta *Liturgia apostolica*, quae exhibet usum liturgicum antiochenum circa an. 380, similis invenitur precatio seu invocatio:

Ἵπερ τῶν ἐν σεμνῶις γάμοις καὶ τεκνογονίαις (Latine: Pro iis qui in nuptiis honestis ac in progeneratione liberorum degunt).

Eruditus scriptor possibilitatem saltem insinuat hanc invocationem liturgiae orientalis — sicut non pauca alia — paulatim in usum occidentalem transisse. Nec excludit, radices huius usus inveniri posse in precationibus similibus Synagogae vel etiam sic dicti Hellenismi.

Utumque res se habeant, invocatio pro matribus praegnantibus, et consequenter pro infantibus nondum in lucem editis, medio aevo sat diffusa, supervixit usque ad medietatem saltem ultimi saeculi, quando, influente rationalismo moderno, disparuit. In ecclesia anglicana vero usque ad nostros dies haec servatur invocatio:

That it may please thee to preserve all that travel by land or by water, all women labouring of child, all sick persons and young children (Latine: Ut custodire digneris omnes itinerantes terrâ marique, omnes mulieres praegnantes, omnes aegrotos omnesque parvulos).

Brevem, sed densam expositionem Rev.mi D.ni Fischer — quam modo paucis verbis resumpsi — perlegenti, in mentem mihi venit illa bonorum operum applicatio quae in nostris precibus vespertinis pro feria quinta habetur, qua edicitur hanc fieri, inter alia, etiam « pro infantibus sacro baptismatis fonte nondum regeneratis ».

Hi ex nostris qui iam ante Capitulum gen.le an. 1921 in Congregatione vixerunt, recordabuntur, tunc formulam enuntiationis mutata fuisse; antea enim ita sonabat: « pro infantibus qui in utero matris vivunt ».

Sed haec quoque formula non est primitiva. Temporibus enim s.i. Alfonsi longior adhibita est enuntiatio intentionis, quae etiam vicinior est invocationibus, quas e studio D.ni Fischer supra excerpimus. Placeat nunc, in nostris documentis ordinatim inspicere quomodo applicatio bonorum operum pro feria quinta, inde a prima notitia quam possidemus, proposita fuerit.

Textus qui sequuntur, ordine chronologico dispositi sunt; propositum ipsum precandi *pro infantibus nondum natis* prima vice habetur in Constitutionibus sanctimonialium Ss.mi Salvatoris, quae originem ducunt ex scriptis ven. M. Crostarosa, sed quae manu episcopi Falcoia et s.i. Alfonsi revisionem subierunt. Idem propositum transit deinde in Constitutiones nostras, formula tamen variis modis pertractata est; ordinarie locum retinuit inter varias applicationes bonorum operum quae inter preces vespertinas pro die sequenti enuntiarī solebant; invenitur etiam (n° 3) occasione sortitus intentionum initio novi anni instituendi, vel (n° 4 et 5) occasione disciplinae, quae tunc quater in hebdomada facta est. Non intendimus — uti evidens est — hac occasione tentare historiam nostrarum Constitutionum, nec colligere omnes *quascumque* recensiones eiusdem textus. Damus vero formulas, ad substantiam quod pertinet, omnes.

1. *Regola di Cava*. - Arch. Abbatiae Cavensis. Cancellaria, Cod. art. 22.

Est codex manuscriptus qui continet regulam monialium OSSR, quam ven. S. Maria Crostarosa Abbati Cavensi (Cava) praesentavit pro approbatione monasterii in pago Roccapiemonte. Litterae praesentationis datae sunt 28 XI 1735.

Costituzione ottava
Dell'Orazione e Presenza di Dio

Questo Istituto aiuterà con le sue orazioni alla salute dell'anime, contribuendo ad ogni stato di persone, a quest'effetto la Superiora tutte le sere all'Ubbidienza farà memoria alle Religiose a chi se debbono applicare gl'esercitii spirituali del seguente giorno:

[...]

Il giovedì: per tutte l'anime del Purgatorio, per l'anime agonizzanti, per li bambini che sono nel seno delle loro madri, acciò il Signore li faccia degni del S. Battesimo, e per tutte l'anime innocenti, acciò si conservino in grazia.

2. *Regula monialium Ss.mi Salvatoris, Scala*. - Arch. Monasterii OSSR Scala.

Codex cartaceus, cum textu Regulae incompleto, cui unitur brevis descriptio exercitiorum spiritualium, quas P. Ludovicus Sabbatino (e Congregazione Piorum Operariorum) praedicaverat, 4 XI 1739.

Costituzione sopra la Regola dell'Orazione e Presenza di Dio.

[...]

Questo istituto aiuterà colla orazione alla salute delle anime, contribuendo ad ogni stato di persona, e a questo effetto la Superiora tutte le sere al ubbidienza farà memoria alle religiose, a chi si devono applicare l'esercitii spirituali dell'giorno seguente.

[...]

Il Giovedì per tutte l'anime del purgatorio, per l'anime agonizzanti, per li bambini, che sono in seno alle loro Madri, accio il Signore le faccia degni del S. Battesimo, e per tutte l'anime innocenti, accio si conservano in grazia.

3. *Idea dell'Istituto del SS. Salvatore*. - Arch. prov. Pagani Man. 6r, n° 49.

Fasciculus manu P. is Ioannis Mazzini exaratus, ann. 1743 vel 1744, occasione foundationis Collegii in Pagani.

[Regula I, de Fide]

[...]

Nel principio dell'anno ognuno caverà a sorte da una bossola un bollettino, ove sia scritto qualche Regione, o Paese d'Infedeli, o Eretici; acciò prenda a petto per tutto quell'anno la conversione di quelli a forza di orazioni, e mortificazioni. Preghino ancora istantemente S.D.M. per tutti li bambini, che sono nel seno delle Madri, perché si degni portarli felicemente al rinascimento del santo Battesimo, acciò non muoiano senza quella Fede infusa, e quella grazia, nella quale possino conseguire l'eterna salute.

4. *Direttorio degli Esercizj del Giorno, e della Settimana.* - AG SAM IX 24. Fasciculus manuscriptus, cum adnotationibus s.i Alfonsi.

Esercizj che si praticano fra la Settimana.

1° Vi saranno quattro Discipline la Settimana, cioè Lunedì, Mercoledì, Venerdì, e Sabato, e si faranno nel seguente modo, videlicet: Prima si dice il Veni Sancte Spiritus [...]. Esse discipline si faranno il Lunedì per l'Anime del Purgatorio. Il Mercoledì per l'Esaltazione e Dilatazione di S. Chiesa, Conversione degl'Infedeli, ed Eretici, e Scismatici, e pace fra' Prencipi Cristiani. Il Venerdì per la Sodisfazione de' proprj peccati, e per la Conversione de Peccatori, e per quelli, che sono per passare da questa vita. Il Sabato per gl'Innocenti, acciò non perdano l'innocenza, e per li Bambini non battezzati, acciò arrivano a ricevere il S.to Battesimo, e per l'aumento di Spirito nella Religione.

5. « *Regole grandi* ». - AG SAM IX (post 20 IV 1743).

Regola XI Dell'orazione.

Costituzione sopra la Regola dell'Orazione.

Quest'istituto ajuterà colle suo orazioni il prossimo, contribuendo ad ogni stato di persone, e perciò il Superiore, come è stato detto, farà memoria la sera all'ubbidienza, per chi si devono applicare gli esercizj spirituali del giorno seguente.

[...]

Il Giovedì: per le anime del purgatorio, per gl'agonizzanti e per tutti gl'innocenti, penitenti e per gli bambini che sono nel seno delle madri, pregando il Signore, a liberare le anime purganti, ad assistere all'agonizzanti colla sua santa grazia, e conservare gl'innocenti e penitenti nello stato di grazia, e degnarsi dare l'acqua del Santo Battesimo alli nascenti (3).

6. *Regola di Conza.* - Arch. Prov. Pagani (ante 24 II 1748).

Textus partim idem ac in « *Regole grandi* » (supra n° 5).

Costituzione sopra la Regola della Mortificazione.

[...]

Adunque per mortificazione del proprio corpo, e per imitare i flagelli di Giesù Cristo, si daranno quattro volte la Settimana la disciplina in secco [...] Finite [*le orazioni*], termina la disciplina. E fra tanto ogn'uno si accomoda, si diranno *tre Pater* e *tre Ave* per la Felicità ed Esaltazione di S.ta Chiesa, e salute e grazie per il Sommo Pontefice, per la Conversione de' peccatori, Eretici ed Infedeli, per la grazia della Perseveranza nelli Giusti, e negl'Innocenti, per la grazia che arri-

(3)Textum exscripsimus ex originali; adest etiam textus typis impressus in *Analecta* 7 (1928) 229. - Cfr etiam R. TELLERIA, *De Capitulo an. 1764 Nuceriae Paganorum (Pagani) celebrato necnon de eiusdem Constitutionibus adnotationes historicae; Spic. hist.* I (1953) 155, n. 18.

vino al santo Battesimo i Bambini, che sono nell'utero delle Madri, e per la salute e grazia del nostro Re, per la felicità del nostro Regno, per la pace e concordia fra Principi Cristiani, per lume e grazie per li Prelati di S.ta Chiesa, e per quelli che attendono alla Salute delle anime fra gl'Infedeli e fra Fedeli, e per li nostri Parenti e Benefattori, vivi e defonti. Ne questo s'ha da dire, ma basta che l'Ebdomadario dica: *Tre Pater e tre Ave* per quelli siamo tenuti a pregare; ma si tenghi una tabella nel luogo ove si fa la disciplina, nella quale siano ascritti questi generi di persone ed anche qualche insigne Benefattore[...].

Enuntiatio intentionis pro feria V, dicenda inter preces vespertinas, eadem est ac in « Regole grandi », supra n° 5.

7. *Costituzioni per le monache de' monasteri del SS. Redentore, il primo de' quali è stato eretto nella città di Scala, Napoli 1764, pag. 16-17.*

Costituzione VIII. Dell'orazione.

La Superiora nel dare l'ubbidienza la sera, farà memoria per chi si devono applicare gli esercizi del giorno seguente, come si nota qui sotto : [...]

Giovedì per li quattro stati delle Anime, purganti, agonizzanti, innocenti, e per i bambini che sono nel seno delle loro Madri, pregando il Signore, che loro faccia ricevere il santo Battesimo.

8. *Constitutiones capitulares an. 1764. - Excerptum ex Codex Regularum et Constitutionum CSSR necnon Statutorum a Capitulis genibus annis 1764, 1855, 1894 editorum, Roma 1896, pag. 187, n° 405.*

Giovedì. Per tutti gl'innocenti, penitenti, agonizzanti ed anime purganti e per tutti i bambini che sono nel seno delle loro madri.

9. *Constitutiones et Regulae Congregationis sacerdotum sub titulo Ss.mi Redemptoris. Ex idiomate italico in latinum versae, Liège 1849, pag. 206.*

Die Iovis: Pro omnibus innocentibus, poenitentibus, animum agentibus, pro animabus, quae in Purgatorii flammis expiantur, et pro infantibus, qui in utero matris vivunt.

10. *Statuta Capituli Generalis Romae an. 1855 celebrati. - Habentur in Codex Regularum (ut supra n° 8), pag. 541, n° 1653.*

Textus Constitutionum an. 1764 immutatus mansit; adhibetur versio latina editionis de Liège (n° 9).

11. *Constitutiones et Regulae Congregationis sacerdotum sub titulo Ss.mi Redemptoris, Roma 1861, pag. 152 (NB. Numeri currentes in hac editione non sunt adhibiti).*

Est editio « typica », post Capitulum gen.le an. 1855 parata. Exhibet, ut planum est, circa argumentum nostrum, textum supra n° 8 excerptum, seu versionem latinam textus an. 1764.

12. *Constitutiones et Regulae Congregationis sacerdotum sub titulo Ss.mi Redemptoris*, Roma 1895, pag. 198, n° 451.

Est altera editio «typica», post Capitulum gen.le an. 1894 exarata. Quoad argumentum nostrum, nihil mutatum.

13. *Acta Integra Capituli gen.lis XII CSSR Romae celebrati an. 1921*, Roma 1922, pag. 74.

Textus applicationis operum bonorum feria V in ultimis verbis sic mutatus est:

...expiantur, et pro infantibus sacro baptismatis fonte nondum regeneratis.

14. *Constitutiones et Regulae Congregationis sacerdotum sub titulo Ss.mi Redemptoris*, Roma 1923, pag. 265, n° 431.

Textus completus, an. scil. 1764, cum emendatione an. 1921, sic sonat:

Feria V. Pro omnibus innocentibus, poenitentibus, animum agentibus, pro animabus quae in Purgatorii flammis expiantur, et pro infantibus sacro baptismatis fonte nondum regeneratis.

15. *Constitutiones et Regulae Congregationis sacerdotum sub titulo Ss.mi Redemptoris*, Roma 1936, pag. 267, n° 431.

Textus immutatus ut supra n° 14.

Verum propositum applicationis bonorum operum feriae quintae, praesertim pro matribus praegnantibus et pro infantibus nondum natis (res quae intime inter se cohaerent, et quarum summa in eo est, ut infantes ad gratiam baptismi perveniant) optime deducitur ex prima formula, longiore et subtiliore; an. 1764, quamquam formula abbreviata sit, consilium dicendi manet perspicuum; an. demum 1921, mens postulantis qui mutationem proposuit, ut videtur, ea fuerat, introducendi dictionem qua res omnino naturalis minus directe exprimitur (4). Sed verborum mutatio tunc inducta ambitum eorum auxit qui in applicatione bonorum operum includuntur: infantes enim, *fonte baptismatis nondum regenerati*, ii quoque sunt, qui ex matris utero iamiam feliciter enisi, tamen, vel parentum incuria, vel magis quia parentes non sunt christianae fidei cultores, gratia baptismatis adhuc carent.

Sed, ut redeamus ad initium nostrae notitiunculae, seu ad factum illud, vere mentione dignum quod clar. mus Dom. Fischer exposuit, de precatione dominicali pro matribus praegnantibus olim multum diffusa, hoc demum animadvertendum est: s. Alfonsus (vel quivis ex eius primissimis asseclis, qui certe non sine s.i Patris scientia formulas precum nostrarum composuit), hanc intentionem peculiarem sponte vel ex proprio ingenio invenit, vel vigeat etiam in neapolitanis regionibus usus supradictus vel similis consuetudo?

Responsum dare hic et nunc non possumus. Necessae esset instituere in-

(4) Postulata a PP. bus Capitularibus Capitulo porrecta non conservantur; notitiae autem in ipsis Capituli Actis datae rationem immutationis non indicant.

dagationem huius ipsius rei, num scilicet preces illius generis, cuius exempla quaedam adduximus, re vera etiam in Italia meridionali olim notae erant. Sed haec indagatio fieri potest tantum a quodam studioso rerum liturgicarum neapolitanarum, cui pateant libri, documenta, notitiae peculiare ad rem conducentes, quae nobis omnino deficiunt.

Sit haec brevis notitiuncula invitatio ad rem ulterius investigandam!

IOSEPHUS LÖW

DE NOMINE ALFONSO ADDITAMENTUM

In primo anno nostrorum commentariorum de nomine Alfonso pauca exposuimus: e quibus verbis et e qua lingua repetendum sit, in qua regione primum inuectum reperiatur, qua via et ratione in neapolitanos fines importatum sit (1).

Recentissime cl. mus vir Carolus Egger (2) per Societatem librariam « Studium » (Roma) edidit *Lexicon nominum virorum et mulierum*, cui Ex. mus Antonius Bacci, ab epistulis Pontificis Maximi *Ad Principes*, nobile praemisit elogium, die 1^o ian. huius anni 1957 scriptum.

Placet ex hoc libro, maximo plauso a viris doctis et in re expertis accepto, transscribere quae auctor de nomine Alfonso habet.

ALFONSO (italice), ALPHONSE (gallice), ALONSO (hispanice), ALFONS (germanice): Alfonsus, Alfonsi, masc.

Nomen coaluit e priscis verbis Germanicis *adalfuns*, quorum prius *hominem nobilem*, alterum *paratum*, *pronum* significat. Vitiosus est ergo scribendi modus: Alphonsus, quasi e Graeco fonte nomen sit derivatum.

Sunt qui nomen Alfonsum derivatum volunt a nomine Ildefonso, vel saltem affinitatem duorum nominum proponunt. Qui etymologiam germanicam vel parum nescit (nomen enim Ildefonsus, sicut Alfonsus, e radicibus « visi-goticis » compositum est), quantum erronea sit et fundamento careat illa sententia, iam intellegit. Sufficiat adiungere quae cl. mus Egger in suo *Lexicon* de nomine Ildefonso habet.

(1) *Spic. hist.* I (1953) 114-118.

(2) EGGER Carolus, Canonicus regularis s. i Augustini, ex asceterio « Novacella = Neustift », Italia, provincia « Bolzano = Bozen », Procurator gen. lis Congregationis Canonico-regularium Ss. mi Salvatoris Lateranensium, Austriae (cui pertinet, ex antiqua origine et historia, domus canonica Novacella = Neustift), et Ss. um Nicolai et Bernardi Montis Iovis (« Gran San Bernardo »); Rector Collegii internationalis romani Canonico-regularium; S. Congregationis de disciplina Religiosorum Consultor; propter eminentem linguae latinae scientiam et experientiam Ill. mi D. ni Antonii Bacci in officio Epistularum Summi Pontificis *Ad Principes* adiutor, omnibus latinitatis cultoribus optime notus, regimen quoque tenet periodici in Vaticanis aedibus editi *Latinitas*.